EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 18 • MAY 1, 1968 • 10 CENTS

Strike still on

Walkout flops, sewing factory closes shop

By KEN WONG

Like an Arabian rug peddler folding his tent and making tracks on the desert sand, the tiny Marguerite Rubel sewing shop on Stark Alley, scene of Chinatown's first strike, vanished into the night last weekend.

Last Saturday a moving van arrived and carted off the sewing machines. Runaway? Not quite. Marguerite Rubel's lease was up and moved its equipment back to its headquarters factory at 543 Howard Street.

STRIKE ON

The historic strike has not ended, according to Cornelius Wall, manager of the local International Ladies Garment Workers Union. The eleven seamstresses who walked out seven weeks ago will continue to picket the Howard Street plant.

Wall charged that Marguerite Rubel moved into Chinatown to exploit cheap labor and discriminates against Chinese workers by paying the State minimum wage to its downtown operators, while giving far less to the Chinese seamstresses.

ILGWU organizer Pius Lee said that the company pays its Chinatown workers less than $1 an hour on a 12 to 14 hours day schedule with no fringe benefits.

When East/West phoned Marguerite Rubel's main office, the spokesman there would neither confirm nor deny any of the union's charges. To all questions asked, the answer was "No comment."

Eleven of the 17 workers that Marguerite Rubels hired at its Stark Alley factory carry union cards. But the shop owner has refused to negotiate with the garment union.

Its attorney, Nathan R. Burke, contends that the union must first "prove that it has as many members as it says, by having a National Labor Relations Board election."

SETBACK

The union is asking the firm to recognize it as the workers' bargaining agent and to negotiate a contract which calls for a 35-hour week, piece rates that net an average of $2.00 an hour, plus paid holidays, vacations, pensions and health and welfare benefits.

Meanwhile the union suffered another setback when a National Labor Relations Board examiner banned ILGWU pickets from Romay of California's apparel factories in Chinatown.

Examiner David Karasick ruled that the pickets were making an illegal attempt to unionize workers by dodging the legal steps of holding an election to allow workers to vote on whether they want to be organized.

The union has filed an appeal in Washington to change the ruling.

EAST/WEST
770 Sacramento Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
2060 PULBIC LIBRARY
S F CA 94102

Gals galore at Oakland Expo 68

SHOW QUEEN Terene Quan (seated right) with hostesses Delores Beltz, Senne Brown and Ruth Gordon will greet visitors to the Oakland garden and home show.

OAKLAND — When "The Greatest Show IN Earth", the 1968 California Garden and Home Exposition, opens its nine-day run May 11 in the Coliseum, 28 beautiful girls from Bay Area cities and counties will greet visitors.

Eight hostesses, representing Bay Area counties and 20 queens from Bay Area cities have been selected to participate.

The hostesses will serve as show guides and participate in musical fashion presentations of designer Wanda Belli's spring and fall collections.

FBI's hunt for King's killer spread to HK

HONGKONG — The American Federal Bureau of Investigation has sent Hong Kong a "please help" note in an effort to locate ex-convict James Earl Ray, suspected assassin of Dr. Martin Luther King.

The FBI asked for fullest possible publicity.

The United States Information Service in Hong Kong issued full details of James Earl Ray in response to the FBI's request which said that Ray should be considered armed and "extremely dangerous."

1960 photo of James Earl Ray.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

ISSA drive—CCSF Chinese classes set

There are 12,000 students at City College of San Francisco, 4,000 are Chinese. Yet, there are no Oriental courses in the language, humanities, philosophy, political science, art and music departments. Until now.

The change was brought about by the Inter-Collegiate Students for Social Action, a cultural-study and service organization.

It petitioned the campus and signed 211 students for a Chinese Language course and 187 students for a Chinese Civilization class.

On Apr. 24, Johnson Kam, ISSA president, presented the signed petitions to Dr. Louis Conlan. The result: Chinese (Mandarin) I and Chinese Civilization 39 will be offered in the Fall semester this year.

Among the group's activities are talks by Dr. Tinn Hugh Yu (May 16) and Gordon Lew (May 23) and a Chinese Culture Week (Oct. 7-11).

ISSA aims are:

1. To promote Oriental courses on campus.
2. To promote community services in Chinatown.
3. To establish a tutorial center on campus to aid foreign students in English.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

衣廠遷走罷工如何？

家務問題夫妻失和

金路德的美夢

Tel Hi Clinic accepts medics bid

The health of the poor comes first with the Telegraph Hill Center Clinic. It will accept the proposal made by the Chinese Hospital Medical staff to take over its clinic.

Mrs. Nancy Hutchins, director of the Telegraph Hill Neighborhood Association, has notified Park Louie, president of the board at the Chinese Hospital. In a letter she stated that:

APPROVED

"The Telegraph Hill Neighborhood Association's Board's primary consideration is to see that better health services be provided for the North Beach/Chinatown area and to that end the Board approves the policy of working closely with the Chinese Hospital staff to improve these services. Specifically, the Board approves the proposal made by the Chinese Hospital to take over the Telegraph Hill Clinic and recommends that this be done in three stages:

1. Formulation of a detailed plan by Chinese Hospital of immediate and future clinic program.
2. A period of joint administration by Telegraph Hill Neighborhood Association and Chinese Hospital of the Clinic.
3. Administrative direction solely by Chinese Hospital."

VOLUNTEERS

The Chinese Hospital recently announced plans on a clinic of its own. But Tel Hi is hoping that some of the Chinese medics could volunteer their services. At present, Dr. Edwin Owyang is serving at Tel Hi.

EAST
WEST
西東

May 1, 1968 Vol. 2, No. 18

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Hay-ting Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 per year. 204

EDITORIAL

The right step?

The Chinese Six Companies' decision to announce its stand against busing public school students and endorse the "Mothers for Neighborhood Schools" petitions to place the issue on the November ballot is a valid one. We question, however, the timing of the announcement, coming so soon after the assassination of Dr. Martin Luther King, Jr.

Integration, an act which involves the understanding and goodwill of all citizens, must come. Social justice demands equality in education. To achieve this end there have been submitted 12 plans under the Stanford Research Institute's two-year study on racial report.

Busing students is but one of the alternatives but it has overshadowed the other implementations to improve educational equality and quality.

Busing is so touchy and emotionally charged an issue that any objective discussion has been nearly impossible. One has but to recall the Colosseum atmosphere that prevailed at the neighborhood forums. It was like feeding Christians to the lions as speakers voiced their opinions.

The Board of Education which conducted the meetings tape recorded the sessions. The score: 85-15 in favor of anti-busing.

Berkeley and Chicago inaugurated busing this semester. The bay city, after a hectic start with much opposition, has cooled to a calm resignation. The Second City, however, was threatened with riots and schools were closed down by boycotts.

The feeling in Chinatown is definitely against busing, but busing is but one means to the end which is quality and equality in education.

We hope the Six Co. has taken the right step.

CHINATOWN GATEWAY

BIDS WILL GO OUT this month to contractors to build this "Gateway to Chinatown" at the corner of Grant Ave. and Bush St. The $42,200 arch was designed by Lee, Lee & Yee of San Mateo.

FORUM

Busing is not a thing in itself

By ALAN S. WONG

"Old men will dream dreams, young men will see visions. Where there is no vision, the people perish."
Proverbs 29:18

★ ★ ★

Chairman Kemmitt, ladies and gentlemen of the San Francisco Board of Education:

My name is Alan Wong and I am representing the San Francisco Conference on Religion, Race and Social Concerns. Spokesmen for our organization, which represents, as you know, the Archdiocese of San Francisco, the San Francisco Council of Churches and the Board of Rabbis of Northern California, have appeared before you many times in the last several years because of our deep concern for the moral and social implications of a healthy integrated public school system.

Last week before this Board, many statements were made concerning the direction in which that public school system ought to go. Along with a large segment of the San Francisco public present here and looking in via television, we were disturbed at what we were hearing. We heard, for one thing, a statement that "Education is a privilege, not a right". Our whole concept of public education, which is part and parcel of our American heritage makes this statement false and misleading. We heard what was meant to be a rallying cry of "Books not busing" and "progress not petrol". Are these propositions mutually exclusive?

We oppose racism — either white or black or any color. In 1954, the Supreme Court of the United States declared that separate but equal schools were not equal at all. Surely there can be no argument about this in 1968.

It may be time to restate a couple of propositions that we may be losing sight of. The public school is the most important single public institution our society has. It exists in order to produce an educated citizenry, our most important resource and possession. It exists to prepare that citizenry best for their occupations, for their personal fulfillment, for their conduct of citizenship. Our educational system has had to change drastically many times in our history in order to meet the new needs of education.

Dr. Jenkins has made a number of initial proposals for helping San Francisco schools move towards the modern needs of quality/equality education. He is talking about programs for new kinds of resource centers, new kinds of educational complexes, new kinds of outdoor programs, new kinds of classroom techniques, new kinds of reading programs, new ways of bolstering staff resources, possible ways of mixing school populations for educational advantage. He has asked for the reactions and evaluations of San Francisco citizenry. The San Francisco citizenry may be failing him. It is likely that there are strengths and weaknesses in these programs he is suggesting.

But some have seized on only one issue: busing — and that has become a red herring issue that may divert us away from our responsibility to create an overall improvement in the educational program for all our children in San Francisco. Busing is not a thing in itself, no one is proposing it as such. It is a device which is good or bad, depending on its results.

Busing was not a thing in itself one hundred years ago when our ancestors used it heavily in order to establish education more widely in this country by transporting children the distance they had to travel in order to go to school. The vaunted little red school house was not a neighborhood school but our country's educational system was founded on these traditional non-neighborhood schools. In urban situations, transportation for a long while became less required in order to meet educational needs. Then, in the last number of years, transportation of students again became a need, as populations shifted faster than building could possibly keep up. Some schools became empty and others too full. School systems all over the country, including San Francisco took on busing as an educational need — and we have been doing it ever since.

Whether we add more busing now — or how much — in order to improve integration of students — which is ONE of our educational needs in this modern world, that is, if we want our traditional American society to survive — whether we add more busing — or how much — is a proper question to debate within the context of our total scope of educational needs. But let's not talk about whether busing is good or bad in a vacuum. Let's talk about all of the things we need to do to improve education for all of our children.

Thank you for your courtesy.

Letters to the Editor

Amazed

Dear Editor:

I am amazed that the Chinese Six Co. has come out with a firm stand against busing public school students.

Money-wise, it doesn't cost them a cent. But prestige-wise, they are putting themselves out on a limb.

Yours,
N. J. Chang,
Oakland

Applaud

Dear Sir:

I applaud the Chinese Benevolent Association in taking a stand against busing. I hope they get a lot of signatures and I hope everyone tells their friends to sign up too. We Chinese should speak up.

Thomas Chow

THE IDEAL GIFT

EAST WEST

$1 For 6 Months

(Offer will end soon, order yours Now)

EAST/WEST SUBSCRIBERS MAY SEND GIFT SUBSCRIPTIONS TO FRIENDS FOR $1 FOR SIX MONTHS.

YOU CAN SAVE AS MUCH AS THE NUMBER OF FRIENDS YOU HAVE. NO LIMIT.

EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.

Enclosed $ ____.
Please send East/West to

Name ____________
Address ____________ Zip
Name ____________
Address ____________ Zip
Name ____________
Address ____________ Zip

Cook In

By Manchester Fu

Big game hunter Frank Dollar back from a safari appeared on a Bold Adventures teevee show.

The host asked Frank what he had to show for his six months in the steamy jungle.

Frank took out a book from a knapsack, "I'm glad you asked me that," he said, "I've written a book, 'Apricots or Simian Beds That I've Slept On,' it's coming out today.

"I've also managed to bag 24 elephants, 2 tapirs (that's ant-eaters). And a couple of giraffes and ten thousand alligators. Had a big order from a shoe firm. Four tigers and a potfor."

The host interrupted, "Pardon me, Frank, I don't want to sound ignorant, but what's a pot for?

And Frank told him, "To cook in, stupid."

He is now a writer on the Martin and Rowan's Laugh-In show.

★ ★ ★

LAWDY: Attorney Mel Belli was asked by a reporter in New York, "What's the most ridiculous law on the statute books in your part of the country?"

Belli, who has a telly show on KEMO on Sundays, said, "That all laundries must be in brick buildings. It was passed to force the Chinese laundrymen out of business. All their laundries were in frame buildings. One fellow called Yick Wo appealed and lost in every court, but he finally won in the U. S. Supreme Court."

Last Sunday Judge Harry Low began his Law Day message with, "In a famous 1886 case, Yick Wo, an alien and a laundryman by trade, challenged a San Francisco City Ordinance. . . ."

★ ★ ★

THE DEVIL SHE SAYS: In tune with our policy of having recognized experts speak on their chosen fields, we are pleased to quote Marlene Dietrich on the art of cooking. Marlene says, "The hardest kind of cake to make is angel food cake." Especially if it's blue. Miss Dietrich with her new Tony appears at the Masonic come mid-May. . . . Nun but the lonely heart. Two nuns riding a cable car on Powell hanging on the outer steps, black veils flying in the wind. . . . Mademoiselle, the slick mag for Pepsi drinkers and career chicks, had this throwaway line in its advice on make-up column: "If a man gives you his seat on the bus you'll know you have arrived." Wrong. It means he has arrived. He's getting off.

★ ★ ★

LONELY HEARTS AMONG THE TOTEM POLES: Wai Tak Service Bureau, the peerless matchmaking firm, has opened an office in Vancouver, B.C. Match by abacus? . . . Rosario, that fine Italian chowder house at Fishermen Wharf, is run by two paisans Sing Louie and Roy Tom. . . . More tom. Back from the Orient on a talent scouting trip is Tommy Chinn interviewing girls to staff his Coffee Oriental coffee house. Local garls won't do? . . .

★ ★ ★

CHARLIE WHO?: Harvey Breit died a couple weeks ago. He's the book columnist for the NY Times and once wrote about Charlie Einstein the sportswriter who ghosted Willie Mays' biog, "Born to Play Ball."

Einstein spent six weeks with Willie to dig the facts. A half year later, Einstein, who had spent all this time in solitary at the typewriter, phoned Mr. Mays now that the book was under his belt.

Einstein: Hello, Willie, this is Charlie Enstein.

Mays: Who?

Einstein: Charlie Einstein, the fellow who wrote the book.

Mays: What book?

Which all goes to prove that the book has a honey of a title. Willie Mays was truly born to play ball.

★ ★ ★

SING SING IS A PEN WITH A LIFETIME GUARANTEE: Learn to sing beautifully. By mail. That's what the ad says in the Saturday Review. You tape yourself, send the reel to the maestro in Brooklyn and he sings back to you. A duet yourself kit?

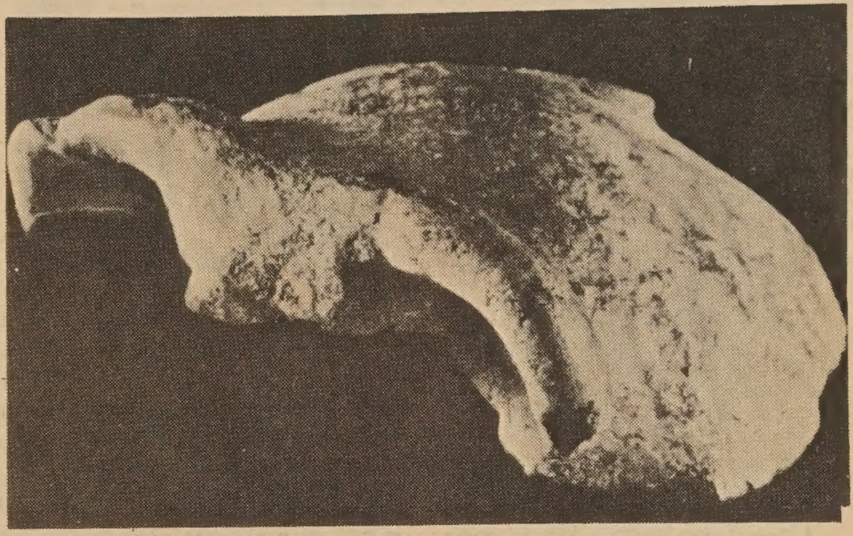
A new, old skull

Sino scientists report new Peking Man find

WASHINGTON—One of man's most famous prehistoric relatives has popped up again.

Scientists in Communist China have reported finding parts of a fossilized skull belonging to Sinanthropus pekinensis, or Peking Man. The bones were unearthed at Choukoutien, site of the original discovery of Peking Man near Peking.

In 1927, Davidson Black, a young Canadian professor of anatomy at a Peking medical college, made the first find — a single tooth. He had the courage to announce a new genus of hominid on the basis of the fossil bit.



THE PEKING MAN is back in the news again with the discovery in Red China of this fossil frontal bone and occipital bone of a skullcap by Chinese scientists.

SUBSTANTIATED

Professor Black's claim was substantiated by other excavations in the 1920's and 1930's. Archeologists uncovered the fossil remains of some 40 primitive humans, the National Geographic Society says.

Peking Man was a contemporary of apelike Java Man; both lived about 500,000 years ago. The skull on beetle-browed, chinless Sinanthropus resembled Java Man's, but had room for a slightly larger brain. Peking Man apparently used fire, and made crude implements of stone and deer antlers.

The first trace of Java's ancient inhabitant was found in 1891-92 by a young Dutch doctor, Eugene Dubois.

APE MAN

Searching a riverbank for prehistoric fossils, Dr. Dubois came on a skull and thighbone of a creature that had walked like man. He called it Pithecanthropus robustus (ape man).

Discovery in China of closely related Peking Man startled the scientific world. Dr. Gilbert H. Grosvenor, who served as president and editor of the National Geographic Society for more than half a century, visited the site with his wife, Elsie May Bell Grosvenor. They were among the last Westerners to examine the Peking dig before the Chinese-Japanese War cut off sightseers.

VANISHED

In World War II, the priceless fossils of Peking Man mysteriously disappeared after negotiators had arranged for the fossils to be shipped to the United States for safekeeping.

According to one account, three cases of relics were entrusted to United States Marines awaiting evacuation from China. Tragically, their ship ran aground, the Marines were captured by Japanese, and Peking Man's bones vanished.

The loss was not a total disaster, however. Casts had been made of the Peking Man relics, and were available for scientific study.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Legit stage bias charged

NEW YORK — The chairman of the State Commission for Human Rights charged last week that job discrimination against non-whites exists on the Broadway and Off-Broadway stage in New York City.

Robert J. Magnum said an initial investigation by the state commission indicates there is a factual basis to charges that "ethnic minority people have been systematically excluded or stereotyped by the entertainment media — including the . . . legitimate stage".

He said a survey of 22 current Broadway productions showed only 57 Negro (10.9 per cent), seven Spanish-speaking (1.3 per cent) and one Oriental (0.2 per cent) cast members out of a total of 523.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Legion names jr. high school awards winners

Winners of the American Legion's District Seven School Awards for the fall 1968 semester in the junior high division have been announced.

Among winners: Jocelyn Lau, Aptos; William Yim, Roxanne Chang, Francisco; Garry Lew, James Denman, Jackson Chun, Wilbur Wong, Portola.

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
電視修理 岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services
Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information
Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

上海酒樓
Shanghai Low
AUTHENTIC CHINESE FOOD
982-2007 or 986-9835
LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO
Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913
FAMOUS CHINESE RESTAURANT
Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"WORD"

Originally, "word" also meant to feed a child, to love, and to care for. Thus, it should not surprise us to find that this word looks like a picture of a mother and a child.

"Word mother" is the alphabet. Did you know that the Chinese have a sort of alphabet, too? Well, it is not exactly like the English alphabet, which is used to form words. The Chinese one is used as a pronunciation aid. These "word mothers" show the 36 ways of articulating words.

A dictionary is a "word classic." The important points in prose or the key words in poetry are called "word eyes." Titles and subtitles in films are called "word screen." Writing or type styles are called "word bodies."

"Word dance" and "flower were two of the ancient dances. The dancers in both dances used

Mandarin	Cantonese
DZ	**JEE**

their bodily movements and formations to show a cluster of flowers, a good word, or a phrase.

According to the legend, the Chinese written language was invented by a mythical sage by the name of Ts'ang Chieh. For some strange reason, whenever he sat down to invent new word characters, the ghosts of the night gathered outside his house and sobbed and cried. Why they did that was anybody's guess. Some said that the ghosts were afraid of the written language which would spread knowledge. Knowledge in turn would shine through the night. . . .

(I don't care what you people think. I still believe that this was the first organized picket line. Hold your sign up, Casper!)

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式 隨意小酌 各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時至午夜一時營業

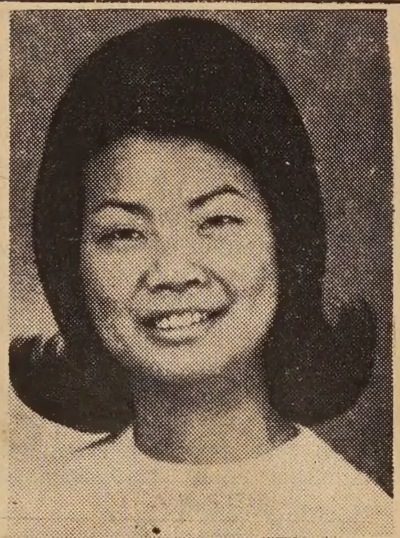
Corrine Wong, bride-elect

STOCKTON — A December wedding is being planned by Miss Corrine June Wong of Stockton and Steven Bruce Marra of Riverside.

The bride-elect is the daughter of Mr. and Mrs. Ed S. Wong of Tulare and the sister of Dennis, Kathryn, Pauline, Carolyn, Earline, Darlene, and Marilyn Wong.

Born in Tulare, she was graduated from Tulare Union High School, where she was student body secretary and Homecoming queen. She received an associate in arts degree from College of the Sequoias and attended University of the Pacific. She is employed in the credit department of Sears.

The bride-elect is the granddaughter of Mrs. Ben Jue and the the late Mr. Jue.



CORRINE WONG

Her fiance is the son of Mr. and Mrs. Thomas Marra, and has a brother, Tom, and sister, Gerry, in Riverside. Mrs. Vera Waddell is his grandmother.

Mr. Marra attended Notre Dame High School in Riverside and the University of California at Riverside, where he was named to the Dean's List. He is in his second year at UOP's Pharmacy School and is a member of Kappa Psi Fraternity.

CARVING A PHOENIX

Kung Shu, the artisan, was carving a phoenix in wood.

As a start he sketched a rough outline of the bird on th[e] block of wood.

Looking at the drawing, one said, "It looks more like a[n] owl than a phoenix."

Another said, "It reminds me of an egret."

All laughed at the ugliness of the bird and the clumsines[s] of the artisan.

In due time, the phoenix appeared, with a crown like [a] sapphire, vermilion claws and a dazzling plumage. A touc[h] on a hidden spring and it soared high up into the sky whe[re] it remained on wing among the clouds for three days an[d] nights.

Those who had given voice to such idle opinions were no[w] all praise for the wonderful skill of the artisan.

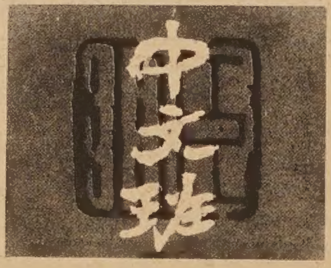
— *Liu Tzu*

Also known as *Hsin Lun*, a work of Liu Chou of the sixth century

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!



The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

達來傢私公司
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

Visitor

HARRY CHAN, president of the Legislative Council for the Northern Territory, Australia and Mayor of Darwin (center), is greeted by G. Y. Owyoung as the former arrives in San Francisco. With them is Ernest Lee. (Kem Lee photo)

Stanford area Chinese club

PALO ALTO — The burgeoning Chinese-American population in the peninsula has resulted in the formation of the Stanford Area Chinese Club with a membership of 200.

The group, a social, service and cultural organization conducts an evening Cantonese Chinese language school using the Gordon Lew curriculum, a Saturday Mandarin Chinese language school and a Chinese youth club.

Monthly meetings are held on the second Wednesday at the Palo Alto Savings and Loan Association.

The club recently presented an evening of Chinese music concert.

Art T. Wong of Los Altos Hills is president.

The other officers are: Vice President, William Got of Palo Alto; English Secretary, Miss Carol Eng of Mountain View; Chinese Secretary, Chia Tsun Chen of Santa Clara; Financial Secretary, Will Wing of Palo Alto; Treasurer, Randolph Wong of Palo Alto; Board of Directors, K. K. Chan, Albert Jew, Guy Wong, and Richard M. T. Young, all of Palo Alto.

SRI report task force

Superintendent Robert E. Jenkins has announced the formation of a Task Force of teachers and administrators to consider the Superintendent's Report to the Board of Education, *Educational Equality/Quality Report #1 . . . Program Alternatives*, and other suggestions from the community pertaining to this subject.

The Task Force will study the Report, evaluate the discussion in the recent nine public forums, study written suggestions from the community, and, as a result of discussions with selected citizens from the community, suggest approaches to equality/quality in education which might be successfully initiated.

Miss Mayme Chinn, resource teacher, Compensatory Education, Central Office, is among Task Force members.

TWO KONG KONG dolls, Men-tze Chau and Mo-yew Ho, took advantage of an Easter Week break at Hartnell College in Salinas to visit Chinatown.

(Kem Lee photo)

CLASSI AD

HELP WANTED

LIVE-IN HOUSEKEEPER WANTED. Mature, English-speaking woman preferred. Professional family with 2 teen-age children. Oakland Hills. Call 562-1515 for appt. for interview.

BUSINESS OPPORTUNITY in distributing cosmetic, food supplement, and household products, without disturbing your present position, where you can earn from $50.00 a month to five figure income a year with Blue Chip stock in the company plan. Further information: Box 2468, San Francisco, California 94126.

FOR SALE

MANDARIN IN 4 WEEKS, simplified text by S. K. Sya, $2.00. Liberty Co., 863 Stockton, San Francisco 94108.

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

Songhay Restaurant

中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備

大埠積臣街
六五零號

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

WEAR BATTANI BOOTS FROM PYGMALION
878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

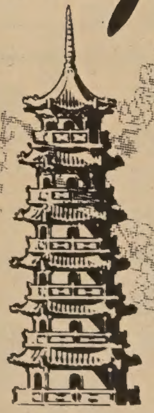
RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW

....
....
....
....
CITY .... ZIP CODE.....
STATE ....
PHONE NUMBER ....
NUMBER OF TIMES TO RUN ....
STARTING DATE ....
Mail to : East/West
770 Sacramento St
San Francisco CA 94108

Chuck Wong
CANDID
Wedding Pictures
結婚照片
Quality Color Prints
at Reasonable Prices
Ph. 982-6706

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St
(848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726)
Evening

Elegant dining in a
modern Chinese Temple
Garden Atmosphere
Your Host _ Chef Joe Jung
Luncheons · Dinners · Cocktails
鐘鈴酒家
Joe Jung's



We always have been famous
for our Fried Chicken
and Barbecued Steaks
now _ a Banquet Room
5 to 500 people
Specializing in catered
American Buffet Dinners and
Cantonese Banquet Dinners
Where Chinatown Begins
881 Clay St. For Reservations
Open daily from 11:30 A.M. 362-6706

DIVERSIONS

Wednesday, MAY 1

Chinese YMCA Spring Round-up. Open House featuring exhibition of YM activities; from 4 to 6 p.m. Dinner at Joe Jung's, 6 p.m., $3 per person. Tickets available at YMCA, 855 Sacramento Street.

Thursday, MAY 2

Alamo School Spring Festival, "USS ALAMO," featuring gourmet foods, luncheon, games, boutique. 10 - 4. Alamo School, 22nd Ave. and California Street.

James Gin, founder of Project Concern, the voluntary and non-governmental modern-medical-aid program for underprivileged countries, will speak at Joe Jung's.

Items for "Diversions" may be submitted for publication by organizations, clubs, etc. wishing to publicize events. Send to 770 Sacramento Street, S.F. 94108, or request press release forms from East/West.

SATURDAY, MAY 4

CAMERON CARNIVAL at Donaldina Cameron House, 920 Sacramento St. Carnival, food, plays and fun for everyone.

SATURDAY, MAY 11

MEANDERING MODES FASHION LUNCHEON, sponsored by Square and Circle Club. Mark Hopkins Hotel, 1 p.m. Donation, $7. Tickets available from Club members.

FRIDAY, MAY 17

Hwa Ching Fundraising DANCE. Longshoreman's hall. $1.75 per person, $3 per couple. Tickets available at Il Piccolo, Washington and Waverly Place.

SATURDAY, MAY 18

CHINESE AMERICAN INSTITUTE OF ENGINEERS TWENTY-FIFTH ANNIV. DINNER. Empress of China for benefit of scholarship fund. Donation $10 per person.

SATURDAY, MAY 25

POTPOURI '68 — Annual Chinatown Optimist Club Show Project. Italian Village. Dinner 6 p.m., Show 8 p.m. Dancing until 2 a.m. Sponsors, $15; Others, $10 donation. Tickets available from Louis Kwok, 43 Waverly Place.

SUNDAY, MAY 26

Dinner honoring Rev. T. T. Taam. Far East Restaurant, $5 per person. Tickets available from Chinese Methodist Church, 920 Washington Street.

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
大華 樓酒香杏新 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

IL PICCOLO
ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

TOP ROCK

1. MacArthur Park ... Richard Harris
2. Young Girl ... Union Gap
3. Take Time to Know Her ... Percy Sledge
4. Honey ... Bobby Goldsboro
5. Ain't No Way ... Aretha Franklin

★ ★ ★

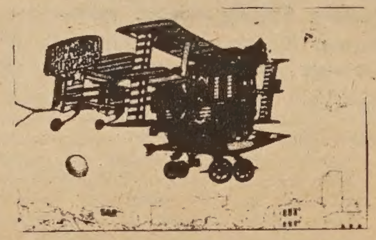
ALBUM TRIP

SURREALISTIC PILLOW/Jefferson Airplane (RCA 3766)

No matter what the mass-media have been trying to feed into mass heads, the San Francisco sound didn't spring up from a ten-block area called the Haight-Ashbury. When the 'gathering tribe" began its October '65 movement, it had plenty of headquarters.

There was Longshoreman's Hall, site of the Ken Kesey Acid Test; Golden Gate Park, where the newly uninhibited habitated; the Drog Store in the heart of the Haight (it's a coffee house); the Avalon Ballroom (where the Family Dog threw its first dances), and, perhaps the best-hidden of all, the little Matrix night club, known best as the first hangar of the Jefferson Airplane.

In a town where rock groups rarely made it (the Beau Brummels of '64-'65 being among lonely exceptions), the Airplane glowed, from the beginning, with the promise of stardom and the potential of spreading the good vibes from San



Francisco. Sure, a lot of serious rock music was being germinated here (Quicksilver Messenger Service, Great Society, Charlatans, Big Brother, and the Loading Zone among them), but the Airplane came polished, while the others were raw and ragged.

The original group (Signe Anderson got pregnant and left; drummer Skip Spence split to bunch up with Moby Grape) had drive, led by guitarist Jorma Kaukonen, rhythm guitarist Paul Kanter, and bassist Jack Casady. Marty Balin, B.G. (Before Grace) was THE singer, belting out the love/soul songs like a hip Johnnie Ray. A heavy crew, all in all.

RCA signed the group for big money, which turned off a lot of people, and turned off the rest by putting out a mediocre LP ("Jefferson Airplane Takes Off"), with production work matched in ineptness only by the Big Brother LP on Mainstream. A bummer, as they say.

Then came Grace and her "White Rabbit" and her old Society number "Somebody to Love" and a new RCA producer, and we have "Surrealistic Pillow.' This is the topper, with the old confidence and drive, Gracie's unrelentingly strong vocals, and a good amount of slow Balin material. This is the stuff of which classic rock albums are made. You will love it to death. —BFT

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Entertainment Compass

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★ Ben Fong-Torres

Enjoy eating out? Do it economically

San Francisco night life is no different than that in any sophisticated metropolitan area. A night liver can get sucked in faster than a blind man in Las Vegas if he doesn't know better.

Night clubs on the main drag, Broadway, *are* the main drag. Tassles and bared breasts are invariably accompanied by stiff cover charges and minimums (usually a pair of watered-down drinks), so that the tab can make YOU the biggest boob of them all.

First-run movies run $2.50, and visits to the rock dance-concerts are $2.50 to $3.00.

You've got to economize somewhere. My own thought is that the war on prices can be started best on the dining level. So here's a random list of Chinatown restaurants I've found more than satisfying to both palate and pocketbook. (This is only a partial list; and I make no claims as an epicurean.)

★ ★ ★

KUM HON (655 Jackson) . . . A family-type restaurant with clean, neat decor intermixed with kids' and kitchen noises. Waiters are businesslike and slower than you'd like, but the food is genuine Chinese, neatly-served, and very reasonably priced.

WOEY LOY GOEY CAFE (699 Jackson) . . . Down the street from Kum Hon, this brightly-lit basement restaurant offers even lower prices for adequate servings of, again, fine food. Filling meat-and-rice plates are a specialty. No Holiday Award winner, this, but if your date is cool (or you don't care what she thinks), you'll survive with ease.

FORTUNE COOKIE (728 Washington) . . . It looks fancy, and service and decor, as well as the dishes, are topflight. But, again, the prices are comparatively low. While the menu seems structured for the tourists, you'll find excellent Won Ton soup and vegetable dishes here. Even the packaged family dinners are superb.

TAO LEE YON (816 Washington) . . . I liked their young hostess and her paisley smock. But the food, atmosphere (overly-bright upstairs and a first floor crammed with idle busboys) and service (from our waiter, anyway) were something else. Something I'm avoiding from now on, that is.

SUN HUNG HEUNG (744 Washington) . . . Good for a semi-formal night out. A pleasant, San Franciscan atmosphere with an ample repertoire on the menu makes the SHH a popular establishment. So go early.

NEXT: Sai Yon, Nam Yuen, Kay Kay Gardens (a WEIRD place), and a bunch of really cheap face-feeding factories spread throughout San Francisco.

★ ★ ★

WORTH WHILE: Albert Finney in "Charlie Bubbles" at the Fox-Parkside (SF) . . . Smokey Robinson & the Miracles at Bimbo's. . . . And live shows return to Dragon a Go Go, with comic Dee Johnson, the Whispers, and the LBJs (minors allowed).

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

8MM film competition

The world's first 8mm festival will be held at Saint Mary's College of California May 18 and 19.

With prizes of $500, $300, and $100, the festival has already attracted film-makers from across the United States, Holland, and Canada. Chairman Walt McCallum is especially enthusiastic about the substantial prizes since he feels it will encourage entrants to compete with their very best product.

Competition in the festival is open to all experimental film-makers. Detailed information and entry blanks are available by writing Saint Mary's College of California, 8mm Film Festival, Saint Mary's College, California 94575.

After careful screening, selected films will be shown in a public competition, to which tickets will be available. Posters announcing the festival will soon be distributed throughout the Bay Area.

粉菊花領導春秋戲劇學校來美獻藝

=籌募基金發揚中華文化=

大明星戲院公演

HONG KONG CHUN-CHAU OPERATIC SCHOOL

CHINESE PEKING OPERA FROM HONG KONG

GREAT STAR THEATRE, 630 JACKSON ST., S.F., CAL. TEL. YU2-5498

售票處：大明星戲院

積臣街六百三十號 TEL. YU2—5498

☆每日正午十二時開始售票

△五月二日（夜場）星期四下午八時開演

花蝴蝶 二進宮 大劈棺

△五月三日（夜場）星期五下午八時開演

九曲橋（拷打）（寇承御） 大泗洲城 霸王別姬

△五月四日（日場）星期六

拿高登 投軍別窰 四演五花洞

五月四日（夜場）星期六 李徵之先生客串（四郎） 董豔芳（公主）

小放牛 四杰村 四郎探母

五月五日（日場）星期日 安天會

三本鉄公鷄 全部白蛇傳 遊河—斷橋

五月五日（夜場）星期日

借東風 金錢豹盤絲洞

陰陽河（五鬼捉拿）

特聘 陳好逑小姐 粉菊花女士 周文偉教師

★每晚開演時間下午八時正

每逢星期六及星期日加演日場。下午二時至六時。

醫事常識問答

問：我丈夫歡喜和朋友在外面飲酒，據我所知，他從未飲至大醉，每次他回到家裏看來十分正常。但下一天早上他說，他常常記不起昨晚做了什麼事。那是什麼原因做成的？

答：這種記憶遺忘的情形經常是發生於一個人隔晚飲酒太多，特別是那個人對酒精的效力敏感而致。如果有這情形發生，最好是減少酒量，甚至要考慮自己該不該戒酒。如果不然，可能中了慢性酒精毒，記憶力更差了。

問：我記得幾年前發生過胸口刺痛，痛了一個好長時間。那時有人對我說是乾胸膜炎。但我的妻以前也患過胸膜炎，何以她一點也不痛，全不像我受到的一樣？

答：你的太太所患的可能是濕胸膜炎。當蓋着肺的兩層胸膜發炎，它們會磨擦在一氣而發生像針刺的痛苦。正因為它們之間沒有液體從中滋潤之故。這時你用聽診器也可以聽出有如皮革的磨擦聲。如果這種刺激繼續下去，便自然會分泌出液體，減少痛苦了。

問：你以為看得電視太多，會做成眼睛起紅筋同時眼蓋好像有一層硬殼繃着的嗎？

答：這種情形常發生於微弱的燈光下讀書或在强烈光射下使眼睛受到壓力所致。即如看電視就是。但你所說的眼蓋起硬是頭皮收緊而慢慢的影響到你的眼蓋。滴眼水可免。

問：我見許多人割開椰子，生飲裏面的汁，這對健康有碍嗎？

答：如果椰子沒破壞，開殼時裏面的汁亦未被染污，倒是營養佳品。事實上有人提議過用椰汁來作為灌血給病人的輔助液體。一個已長到七個月的椰子，內含無病菌的液體，符合身體內細胞的生長。椰汁有糖及鉀，醫某種病起一定的作用。

萬華大廈

分戶出售 十七層樓

地址華盛頓街夾市作頓街角

三藩市華埠最高貴之住宅

△理想地址：萬華大廈位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方為住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。

△美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。。

△高貴設備：大廈各種設備。以最利便及新型設計為目的。。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。

△特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。。

△置業良機：萬華大廈由政府有關當局批准為分層柏文出售大廈。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。。

△建築工程：萬華大廈之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。。為華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。。本大廈於限制例前進行故今日可建為華埠一帶最烏貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。

△售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。 電話—989-5037每日十弍時至五時半

預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。。

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦庄

詢問：譚兆鏢實業經紀 請與鄺光林夫人接洽

柏文模型歡迎參觀

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.

MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.

FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.

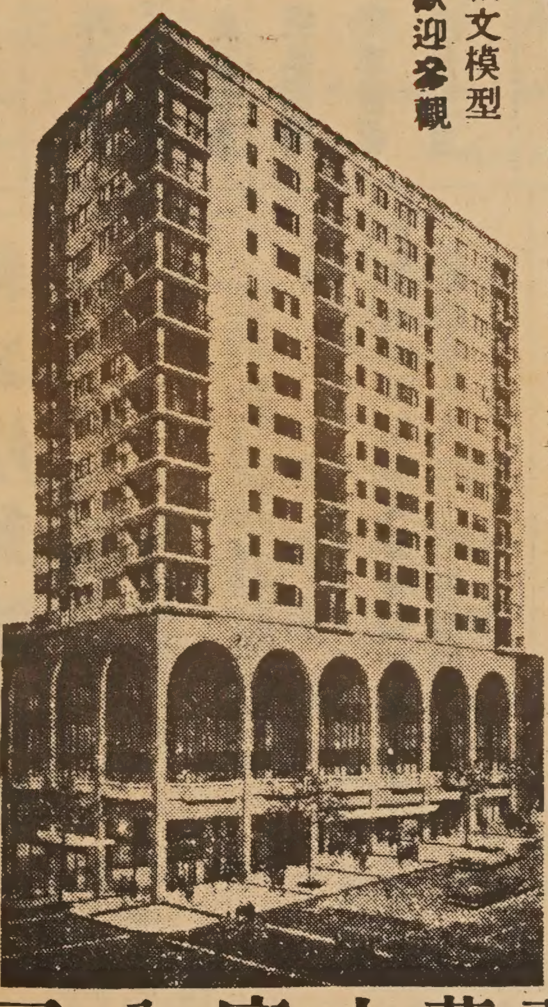
CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.

2 bedrooms from $37,250.00

3 bedrooms from $47,500.00

The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



萬華大廈公司

THE MANDARIN TOWER, INC.

China Trade Center Bldg.

838 Grant Avenue

San Francisco, Calif. 94108

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037

Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

人語

李年

三不正

男女擠在一起，吸毒當作遊戲；不顧廉恥，晏起眠遲；不沐浴不穿履；留長髮披怪衣；謂之「嬉皮」。行為不羈，好食懶做，不識倫理，不分尊卑，在內不守家規，出外目無法紀，謂之「亞飛」。自暴自棄，消沉壯志，醉生夢死，作夕為非，謂之荒廢。三者的名稱雖異，但統稱之為社會安寧的破壞者也宜。我以為，這新一代之所以有此「三不正」，是家庭和教育失敗所致，負斯責者實應力圖挽救，以免將來的一代也成為「三不正」。

亂撞無遺

筆者曾在美以美教會的門前，看見一位年青的母親，拉着孩子，讓他在街邊小便。行至都板街，又見同樣的情形。同時聽到一位中年婦人這樣說：「師奶，這裏是三藩市，不是香港九龍地，你可以入去任何一間舖戶借厠所用的，而不應讓孩子在街邊亂撞無遺：：」但她却被那少婦反唇相罵：「事不關己，駛乜你理！」

在戲院內看電影時，亦常見孩子「就地解放」，若有旁人指出其不是，同樣被其母大罵一頓：「細蚊仔，有乜緊要？你唔出聲，無人話你啞的！」

寄語那些為人父母者，希以華埠公益、中華道德為重。

罷工

華埠女工罷工，我不贊成，也不反對。

但本人曾屬酒保工會，廚師工會和雜役工會的會員，常遭到工會的歧視，並未顧及到我們華人的利益。雖然我們有要求提高工資和改善待遇的必要，但我們不應盡信工會的甜言蜜語，而任由擺佈。我認為，在目前生活程度高漲的情形下，我們實應聯合工人們，起來組織一個「華工合作會」，共圖善策，爭取工人們的權利。

貓所得稅

五隻貓令到美國稅務員感到頭痛非常，因為牠們的主人遺下二萬五千美元給牠們。

這份遺囑註明將一千二百五十美元信託基金的每年入息，來維持五隻貓的生活，直到牠們死時為止。

當局不知怎樣徵收此稅。在承繼權法下，是要從承繼者能活得多久來計算應納的稅。

專家對這些稅務員說，貓的壽命大約是十年，然而，其中四隻貓已有十二歲了。

「你怎樣徵收一隻應該在兩年前死去的貓所得稅呢？」一個稅務人員問。

現在當局仍在考慮這問題。

（方平）

路易斯巴力士

承接裝修　水喉熱水　如蒙光顧　無任歡迎

Louis J. Perez
PLUMBING SERVICE
HOT WATER HEATERS - GENERAL REPAIRS
ALL TYPES OF INSTALLATIONS

TELEPHONE NO 3-5383
2808 NEWELL STREET LOS ANGELES 39, CALIF.

天龍公司

鏡架專家　電器用具　送禮物品

精配繡畫　大小鏡畫　錄音唱機　爐頭雪柜　香港賀咭　瓷器花樽

PHONE 626-3388

ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

上海酒家

SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets. Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere

地方新建　正宗北菜　美酒供應　空氣調節　停車設備　座位五百

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANG…

The Golden Pig Samson Meat

SAM SING COMPANY
• SELECT FRESH MEATS
• SANITARY DELICIOUS TASTE
• PARTY FOOD WITH YOUR APPROV…
• SPECIALIZING IN BARBECUED AND …

shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932

本號專辦　祖國雜貨　上等鮮肉　合時瓜菜　西式食品　京菓海味　各種醬料　僑胞光顧　無任歡迎

新裝修餐館出售

售價相宜　地點適中

地點：
1. 14567 E. Leffingwell Road, La Mirada, Calif.
2. 9835 Mason Avenue, Chatsworth, California.
(JIM WONG) Tel: 882-3544 or 941-4511

有意者請電話與黃峰先生接洽。
電話：八八二—三五四四

愛藥房
COLUMBUS …
861 NORTH …
LOS ANGELES , CALIFORN…

。本以往經驗。銳意為僑界服務。務求滿意。敬希社會賢達。各界男女。光臨指導。不勝榮幸。
余錦郎披露

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
BUS. CA 3-1343
RES. AX 4-2197

謝振明
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎

GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER

JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

……東西報總社辭去所兼羅省編務，俾得集中時間精神，專力所經業務。各親友有關互惠股票投資，人壽保險者，歡迎洽商：二九六〇八七七

李劍雲啓

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.

[ ] Check enclosed　[ ] New subscription
[ ] Please bill　[ ] Renewal

NAME ____
ADDRESS ____
CITY ____ STATE ____ ZIP CODE ____

全年報費五元

亞里桑那州華僑百年史畧

(四)亞里桑那州華僑史蹟與發展情形

吳尙鷹

華僑的洗衣業

中國人最初在亞里桑那經營洗衣業，約在一八七二年，據本州一律師公會週刊（The sheriff）一九五五年十二月號登載「菲尼克市第一批洗衣館」一文（The First Laundries in Phoenix. By Jones M. Barney），其中有謂首在菲尼克市用手工洗衣者爲中國人。該第一家洗衣館有男工三人，女工二人。此種洗衣業延續有二十年，後爲機器洗衣業奪去其生意。查菲尼克市第一家機器洗衣館即係 Maricopa Steam Laundry ，於一八八六年已開始營業。而都桑市之洗衣業由一八八○年至一八九○年間，全爲中國人專業。當時有 Puong's Laundry ，設在 10th and Southern Ave. 。據老華僑稱，該洗衣館實爲甄開美所設，其地址後來改建 Acme Printing Co ，做印刷生意。又於一八七八年一月十日，都桑市出版之明星週報（Weekly Star），登載華人洗衣廣告一則，原文有云：「Tom the Chinaman opposite the Cosmopolitan Hotel ，爲都桑市頭等洗熨工作，上門收衣，送衣，工價相宜」等語。

中國人曾在舊金山發行一期刊（Chinese Digest），該刊在一九三八年三月號，有一段記載云：有 Yee Hoy 其人，於一八七○年由舊金山到都桑市，他謂當時都桑市只有房屋一所，係磚石建築的，並無舖設路面街道。據說，他本人一向做廚工，做花園工作，及做屋內打掃工作。在一八八○年，本州內南太平洋鐵路一段築成後，中國人進來漸多。據美國戶口調查統計，本州在一八六○年有中國人三名，一八七○年二十名，一八八○年已達一千六百三十人。但本人在亞州歷史館所獲得資料，有紀錄可查者，最早來亞里桑那之中國人是 Jim Sam 。他於一八六五年抵達布里士各鎭。而美國戶口調查紀錄，本州內一八六○年已有中國人三名，此可證明在 Jim Sam 進來之前，已有中國人居留本州境內，他不是第一位中國人進來者。

吳尙鷹先生巨著「美國華僑百年紀實」一書，自面世以來，暢銷海外，現所存無多，讀者如欲得此書，可前來本報購買或函索郵寄，均表歡迎。每本二元。

...IFORNIA
MAdison 8-8186
三盛

...省 羅
...ACY
...AY
Tel: 622.- 2777
鄙人卒業於加省大學
領取藥劑博士銜。在
三藩市執業數年。現

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

又新理髮店
地址：羅省士丙令街
店内設有象棋·歡迎各界同道
共同研究棋術

美國 結成孖結 羅省
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angele 12, Calif.
MAdison 4-0277

魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits. Christmas club savings . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans. accounts receivable financing. personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes. night depository; drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING
國泰銀行

美國 和生隆 羅省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES. CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913
本酒家重金禮聘
荷李活著名華人
舞星黃素絲小姐
登台表演．
「阿哥哥」舞
香艷！肉感！
每晚節目不同
歡迎光臨參觀

新華花舖
美國羅省華埠
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
喜慶筵席
名茶美點
雲香麵食
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

啓事

東西報創設羅省版時，本人曾承托分負一部分責任。顧自本年來……

EAST WEST
東西報
Los Angeles
MAY 1, 1968 五月一日 羅省版
East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

駭人聽聞的報告
一千萬人吃不飽？

誰都知道，美國是世界最富有最强大的國家。但最近華盛頓却傳出一個駭人聽聞的消息：美國竟有一千萬人長期過着吃不飽的生活！

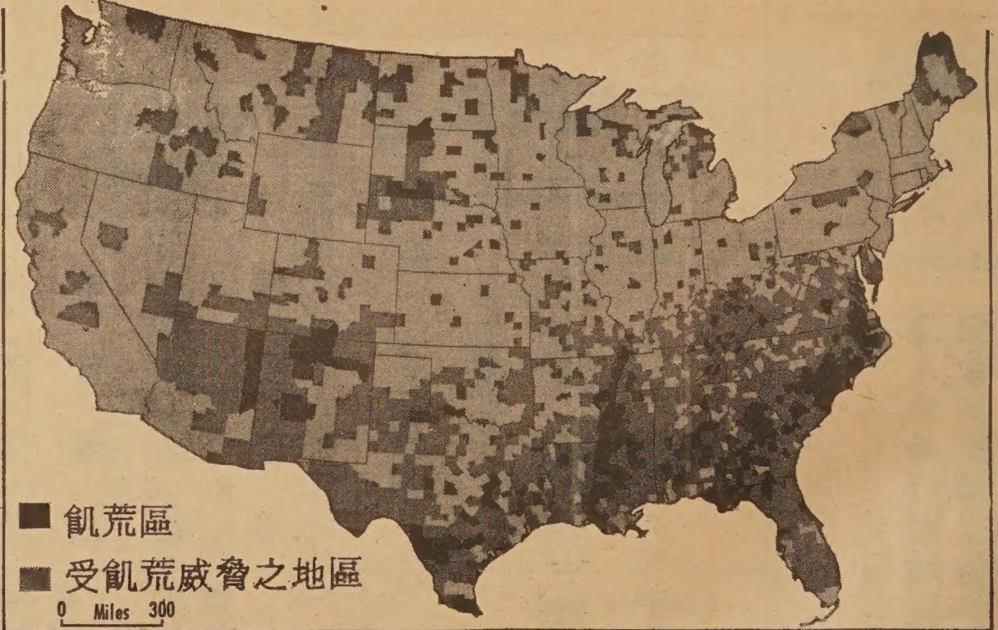
此項報告是由「公民調查會」於四月廿二日公佈出來的。該會承認這僅是一個「假設的估計」。政府官員則表示並無充份材料足以否認或支持這一報告的可靠性。

根據這個報告，在美國的二十個州中，有二百五十六個縣份被列爲「飢荒區」。該報告因此呼籲約翰遜總統宣佈「國家緊急狀態」，並「向此二百五十六個縣份實施緊急糧食賑濟計劃」。

該報告並抨擊農業部長對於賑濟窮人有失職責。該報告指出：「在美國二千九百萬的窮人中，僅有五百四十萬人實收糧食賑濟之惠。」

農業部長菲里曼對此指控反駁道：「這五百四十萬受糧食賑濟的窮人，已比七年前增加一倍了。」

這豈不是等於說，美國窮人有增無減？



●本週電影●

勝利戲院：四月廿九日至五月五日
放映：黑鷹
同場加映：薛門七女將

華都戲院：五月二日起
放映：楊乃武與小白菜

金聲戲院：四月廿四日起
放映：粉紅色炸彈
同場加映：旺財嫂

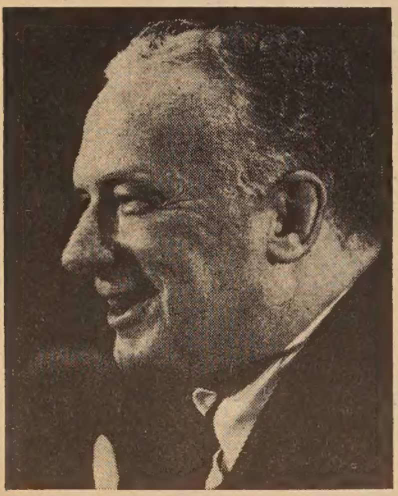
美國駐聯合國新大使
波爾其人其事

美國駐聯合國大使高堡掛冠（六月一日）之後，新任大使佐治•波爾，到底是個怎樣的人物？

波爾今年五十八歲，出生於愛奧華州狄蒙市，是個名律師。他的同僚形容他是一個「極有才幹的人」，「他明白自己要走的路向，而且懂得如何達到目的地。」

波爾的政見，主張歐州第一；他認爲把歐州統一成爲第三個「超級勢力」，比干預其他落後國家的問題，更有助於「和平」。

他反對越戰升級，形容越戰是一個「膠壺」，可把美軍的實力無限期的「黏」在「壺」中。但他又極力反對「付出任何代價以求和平。」



短評
大道之行 天下爲公

最近因黑人領袖金路德博士被刺，各地發生一連串的流血暴動事件，使美國社會面臨不安的狀態，其情形之嚴重，頗有星火燎原之勢，實爲今日舉世所關切和注目。

美國國會參衆兩院，爲平息黑人爭取民權之風潮，四月十二日特通過一九六八年新民權法案，並經總統簽署生效。該法案關係黑人之主要條款者，爲房居租售公開，不得有種族或宗教之歧視。

但此法案能否徹底解決種族歧視之問題，仍屬疑問。苟一般美國人仍抱着民族優越感的態度，自認高人一等，是無法達成民權平等的願望的。必須把根深蒂固的優越心理消除，配合社會教育，機會均等之原則，並大規模地實施就業計劃，改變黑人的貧困的經濟狀況，才能收效。

禮運曰：「大道之行也，天下爲公。」這就是實施民權平等的準繩。國父倡導五族共和，其思想之偉大，可爲借鏡，以消弭今日種族歧視之觀念。（織）

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 No. Broadway
Los Angeles, Calif.
Phone
628-1802

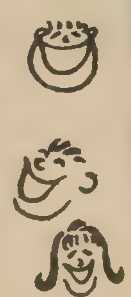
美國 羅省
廣安隆記
Kwong On Lung Co.
頂靚花旗參發客
Importers of Quality Chinese Foods and General Merchandise
MAdison 8-1069
MAdison 8 3297
880 North Spring Street
Los Angeles Calif. 90012

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車 快捷妥當 配裝零件 樣樣俱全 僑胞惠顧 無任歡迎

CONTRACTOR
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
承接建築工程
歡迎僑胞惠顧
For Free Estimates Call
296 - 0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

同樂園

笑一笑



衝冠一怒為紅顏

一人犯打架罪被拘上法庭，對法官說：「我在電話亭內和一女朋友講話，這傢伙走來要用電話。他打開門，抓着我頸子，拖我出電話亭外。」

「因此你發火了？」法官問。

「有少少，」被告回答，「但是他抓着我女友拖出亭外，我就認眞發狂了。」

（方平）

有何打算

一個中年男子在花園角和朋友聊天，說：「男人的一生，有二十年是媽媽問他有何打算，其後的四十年是老婆問他有何打算。到最後斷氣之際是兒女們問他有何打算。」

何事緊張

父親：「你們在戀愛中，我看你的男友一定很緊張的吧？」

女兒：「那當然……」

父親：「我看他一天到晚想着你……」

女兒：「他一天到晚問我每月賺幾多錢，出嫁時父親貼幾多粧奩，婚後母親會不會和他同住。」

上期答案

和	善	■	風	水	■	一
平	行	■	吹	牛	■	籌
奮	■	楊	柳	■	■	莫
鬪	牛	■	花	枝	招	展
救	■	客	滿	■	搖	■
中	山	■	店	■	撞	球
國	色	天	香	■	騙	術

填字遊戲

下期揭曉

■	■	1		10	■
2	9		■		■
■	3		■	■	12
■	■	4		11	
5			■		■
	■		■	6	13
■	7		■		
8				■	

橫：

一，强加罪名於人

二，等級不同，

三，心情閒逸

四，護士雅號

五，印象深刻

六，天主教領袖

七，元旦

八，人材出衆

直：

一，滿江紅一句

五，與「負義」連用之成語

七，新婚夫婦之統稱

九，心情平靜

十，够毅力

十一，宗教之一

十二，駐在外國之大官

十三，皇帝之母親

金山客和記

我行・我思

新第二十八篇

余三年初寫「私記」，讀者咸詢「金山客」何人？余以冒籍入境，後經坦白，而名字則已眞假混淆，乃以金姓自居，以世人愛「金」，而其時當時得令者尚有「金路德」其人，金家公所，亦有榮焉。

如今金路德死矣，在棉花市為白人所暗殺，民權運動失一舵手，舉世同悲。其死也，影响美國社會既重且鉅，消息傳來，寰宇轟動，不亞於年前甘迺迪總統之被刺殉命也。

金家報喪，能毋慟乎？然死有重於泰山，有輕於鴻毛，金博士之死，當屬前者，可算死而無憾，人生數十寒暑，生命之價值，乃衡以其對社會之貢獻，非其生命之長短也。

余嘗於巴士中見一廣告，乃和平軍招考人員，此廣告畫一手掌，上有粗線一條，文曰：「此乃生命線，如爾一生無所為，雖長何用？」旨哉斯言也，金博士盛年而逝，立於高峯，垂於永久，如是之生命，豈能衡之以「享年三十九歲」耶？

種族仇殺，派系鬥爭，為人類之大禍。小說家筆下之「羅米歐與朱麗葉」，犧牲於兩族仇恨，哀艷纏綿，遺恨千古。台灣先賢吳鳳，亦捨身於高山族對漢人之仇殺中，一己之死，拯救萬民，於死何憾？

在黑人民族中，少出偉大人物，金博士之死，將入聖入賢，為黑人在世界上留下一崇高地位，人生於世，變幻無常，有少時了了，長大平庸者，有叱咤風雲於一時，而變成白頭將軍寂然而逝者，金博士死得其時，對其個人言雖屬賚志以歿，而留於後世者，則史有其名。苟金博士再活三數十年，是否會爬至巔峯而走下坡，亦殊難逆料也，苟彼死于下坡而非在高峯，則先死勝于後死矣。

以汪精衛為例，如彼死于「引刀成一快，不負少年頭」之革命志士時，則至今會名留千古，奈何晚年不保，而遺臭萬年哉！

余性沉靜，喜思考，每思或有異見，此為私記，所載者乃「我行，我思」，無所遮瞞，然乎否乎，在所不計也。

▲ ▼

轉瞬又屆報稅「死線」（DEAD LINE），死線也者，無轉圜之餘地也，余打住家工之人，老板包稅，所以對稅期尚無多大威脅，而一般寅吃卯糧者，至稅期無不眉頭皺也。故銀行得為「趕稅者」貸欵，使至「死線」作「絕處逢生」；而郵政局亦加開夜班，於「死線」之前收集「報稅單」，使不至過期，對美國人而言，四月十五乃使人難忘之日子也。

GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
FRESH FISH * SHELL FISH *
Y * CHINESE DELICATESSEN

鮮蟹魚蝦 鷄鴨乳鴿 牛羊猪肉 燒鷄火鴨 出爐熱餸 美味可口 日日更新 利便

國安公民銀行

半年期儲蓄證年息五厘

5%

儲蓄致富 應求安穩 歡迎垂詢

大埠孟金街五百號

CROCKER-CITIZENS
NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F. Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

1001 Grant Aveaue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

金山通商銀行

華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。

年息五厘 千元存欵六個月期

本行分行平均年息五厘之儲蓄券 用作送禮更為名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。

董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco 電話：九八二一三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

五月二日起獻映

重量級大喜劇
小姐・先生・師奶

新型狂笑 新奇喜劇
張瑛 嘉玲 張清 楊茜 黃曼梨

同場放映
七彩歌唱
桃花仙子
任劍輝 白雪仙 半日安 主演

家務問題

問：我夫婦年前開始意見不合，兩月前準備辦理離婚手續，因不欲在這段不愉快的日子裏影響子女，乃將三小孩送交外埠表兄家中料理。孩子走後，家中只剩我們兩人，不禁使我回憶起往日兩人相戀的日子，今天變成如此地步，眼看家不成家，我亦人不成人了，邊想邊淚下，我妻無意中走進房間，見我如此淒楚，也不禁淚如雨下。兩人在淚中盡釋前嫌，再誓白頭之願。但後來妻子自認她性情暴燥之原因，是因爲家務多，所以當子女去後，她才有較閒靜的時光來想問題，我以爲子女既是我們的，絕不能長久托人料理。在另一方面，又怕接子女回來後她又變性。未知應如何處理這問題？

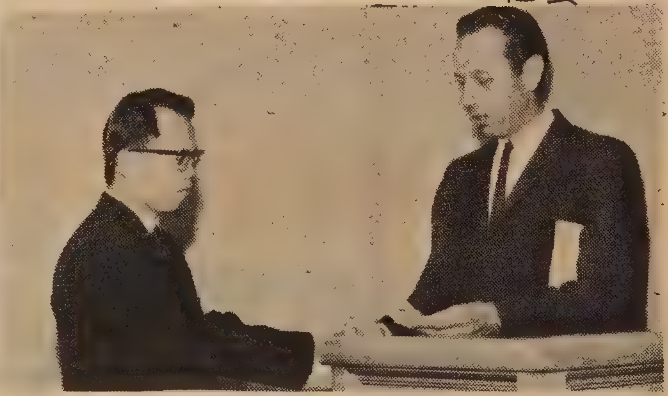
答：第一，先生應從此次經驗中知道，不是每一個婦人都喜歡料理家務的，也不是人人能勝任如意的；第二，既然你們已探出病源，便應向這方面下手治療。如果你們經濟上許可的話，可以請人助理家務，亦可請位女學生到家食宿，閒中代看顧小孩，更可日中送子女進托兒所。如果這些辦法都行不通，那麼，唯有勞及先生，你要設法多分担一份家務，以免家中又有不和現象了。

非親生子 不欲打罵

問：我有三個子女；兩個親生，一個自小收養的。因爲那個義子非親生，所以我平日很少打罵他，以免旁人怪責。但近日來他在校成績越來越差，在家也很不聽教，令我夫婦十分頭痛。請問有何辦法教導他？

★★★

答：信中談及義子的情形不多，故不易替你解答這問題。但先生信中有「平日很少打罵他，以免旁人怪責」一句，這可能就是問題的根源。我看先生應先從自己革心做起，改變心中的想法，不要當他是「義子」，而將他和其他兩個子女同等看待。好時奬他，頑皮時罰他。不要管別人的閒言，試試效果如何。



基督改革區會代表向金門基督教會牧師楊勝世贈鑰（蔡振華攝）

知音

余卓雄牧師

雪下得很深。到加路拉度温泉的班機一再延誤。坐在我身旁的一位男子忍不住對我說：「我叫約翰。無盡的等候多麽難受！我們可以談談嗎？」我說好的。約翰是從夏威夷來此探親的，在談話中我們無所不及。後來一直上了飛機，我們繼續說下去。約翰對我毫無遮瞞。他說：「我感激你留心聽我的嚕囌，我從來沒有如此痛快淋漓。」

約翰的心境我自然體會。因爲在我的工作中，每天一定有若干人來向我衷訴他們的處境。我必需留神地靜聽。我所提供的意見，或許對方不盡同意，但我還是忍耐地聽取他們的心事，似乎問題便解決一半了。在對答的過程中，來者往往可以引見隱藏的智慧。

在今日的社會交往，無法溝通聲氣是人和人之間一切痛苦的開頭。噴射機把地球縮小到只有幾點鐘的路程。語言、種族、風俗、國家之間不能立即遷就使我們有了復什的誤會。就算在一個家庭里，冷戰加深了敵視，每一個人都爲了防衛自己的尊嚴，愈發被孤立起來。我們產生了大批的心理學家，和精神學家，他們曾苦心研究聽的藝術。那些有話要說而苦無知音者，可以去「買」一個「知音」來了解自己。

我們的腦子能够負担的煩惱實在有限，對一個信任的人傾吐可使精神緊張的狀態休息寬解。有人能够對一隻小狗喋喋不休，也是自然的趨向。要想心里暢快一無所掛，最好找個知心朋友來發洩。掩飾是精神虐待，以至違背本意，在健康上是危險的訊號，閉門自殺已是常見的下場。在宗教上，禱告是誠實的，信賴的，人憑神力，效果必然喜出望外。

幾年前我曾努力學習幾句手語，以便和聾啞人對話。開始領悟到心心相通的滋味。共鳴的眞諦是美妙莫名的，好像我們聽見了好的音樂會感極而泣。世界上各種音響，和我們發出的言語，都能增加我們的安全感，以致孤獨無從侵襲。

我去加路拉度温泉，本是應邀到教會演講的。那一晚在講台上我竟然看見約翰坐在人羣中，對我有無上的鼓勵。至少證明旅途上的一段談話，約翰沒有感到他曾「對牛彈琴」。對人坦白，也同情地聽別人說坦白話，好處是屬于兩方面的。

●眞理隨筆●

清平唱片公司新地址
TSING PING COMPANY
566—27th Ave. S.F., Calif. 94121 Tel. 751—7844
專營各欵唱片。唱帶。樂器。
菲咪哩影片 (16MM Motion Picture Film)唱片唱帶均有HiFi and Stereo，另有盒仔唱帶(Cassettes)汽車用4 Track, 8 Track Stereo Cartridge唱帶目錄印備遠近寄送

國民中央儲蓄貸欵會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED
儲蓄不怕市場動盪
納稅必須預先存款
當今之世，發財之道、挺而走險、雖成而易敗，計劃儲蓄、則有利而必成、所以投資獲利、儲蓄最爲穩當、絕不怕金融市場之動盪也、美國居民，賦稅繁重、吾人必須預先存欵始可應付裕如，本會給息五厘，每戶保險至一萬五千元、每季派息一次，每月十日以前存欵、由一日起息，十日以後存款、則由收欵之日起計利、轉移他處存欵免費代收、港九儲戶。不需納稅，樓業按揭、義務估價、僑胞光顧、無任歡迎、
華埠分行代經理駱來添敬啓
L. Hem-Locke, Acting Branch Manager
三藩市總行。孖結街七〇〇號
三藩市分行。樓街一四一號
畢嶺分行。布律威街一四一四號

金山 廣發公司 大埠
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514
平到笑！靚到叫！
淮山角　蘭記辣醬　龍眼藏菠蘿
炸菜頭　香曹白魚　港辣椒腐乳
明公餅　油浸馬友　紅綿鳳凰麵
龍眼乾　金星蠔油　靚芝麻糊粉
呂宋貨
Rufina Patis
Patis Malabon
Alamang Bagoong
Monamang Bagoong
Anchovy Sauce
Macapuno
Langka
Kaong
Bana Sauce
Pancit Canton
Misua
Bijon
Miki
Green Mangoes
發菜綠荳　二號綠荳　青黃荳　黃荳　大扁荳

東西論壇

盲人樂團籌欵事續有來信

讀者說是苦肉計

編輯先生：

　貴報闢「東西論壇」，使僑胞有自由談論的園地，實在好極。

　談起盲人樂團一事，兩年前他們來敝廠募捐，廠中女工莫不慷慨解囊，對失明青年深表同情，但事後大家談論這事，覺得這些「苦肉計」總有些不對。美國慈善事業之多，可稱世界第一。但每年只有一次「慈善金庫」捐款，從未見過孤兒院會拉着一班孤兒沿門勸捐的，或殘廢收容所會叫殘廢人上門訴苦者。兩年前，當我聽到傳說這群盲人因音樂會虧本，有斷炊之可能時，會寫稿寄本埠華文報，望美國盲人組織、或福利部來查明此事，可惜當時沒有刊出，（下略）。請問政府機構可以來干涉這事嗎？

三藩市讀者朱炳上

★ ★ ★

答：美國有宗教及集會之自由，只要盲人樂團負責人沒有在人身上傷害團員，他們可以到任何地方演奏，政府不會干涉。——編者

編者先生：

　上星期日下午我往屋崙教會聽盲人樂團演唱。到會人數踴躍，好評亦多。故亟望　貴報在選載有關盲人樂團之讀者來信，勿攻擊這群不幸的盲人。但對此種走江湖式的籌款方法，本人亦不敢贊同。未知可否邀請專家們，如盲人學校負責人、醫師、社會工作者、心理學家等，就此問題發表意見？

屋崙讀者周原

（本欄園地公開，歡迎讀者來稿。——編者）

華埠落後乎？

華埠文化

編輯先生：

　貴報三月廿七日載一個遠道遊客的信中，有幾點本人不甚同意。

　一，他說華埠沒有一個中國文化協會之類的組織是不確的。大規模的文化機構或者沒有，但中規模和小規模的如各音樂社、戲劇社、學校、棋社、武館等，都是保留和傳播中國文化的組織。

　二，隨地吐痰、污言穢語雖然還有，但我認為此地不比別處多，為甚麼只罵我們的三藩市呢？（下略）

三藩市讀者　趙楚洪

街名問題

編輯先生：

　「一個遠道的遊客」指出華埠街名問題，是十分現實的，如沙加緬度街譯為唐人街就使我們這群新客莫明其妙了。我看市長應組織一個小組委員會，聽取南北僑胞及各階層居民意見，然後決定官方譯名，頒令大家使用，豈非更好？

讀者　何中上

(Edward C. Lee photo)

（編者按：上圖為市長最初宣佈中文街名時，牌示之中文字為加罅寬尼亞，後略為加罅寬。加利福尼亞則為中國國內通用之譯名。）

不合實際

編者先生：

　「一個遠道的遊客」完全以一種鄙視的態度否定華埠的光明面，誇張其陰暗面，這種看法是不符合實際的，本人實在不敢苟同。

讀者　黃明上

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大華埠
富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林 張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

少吟照相館
三藩市企李街七六八號
電話：三六二六二一一
護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.
首創正牌
海參片
生鮮選製　貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

Sale
APPLIANCES · FURNITURE · CARPETS
遷鋪
大平賣
雷根公司
HOUSE OF LOUIE
1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358

這些美夢將化醜惡爲純美，化憎恨爲友愛……

我有一個美夢

關宇

故黑人民權運動領袖金路德爲了籌款協助一九六三年八月廿六日的「向華盛頓進行」，推展種族融和運動，集合了一百一十名演員，擬在伯明罕作盛大的演出，可是沒有大禮堂肯讓他們應用，結果，借美路士大學的廣場表演，一萬七千白人和六千黑人參加，每人收費五元，并自備椅子。

這場面是動人的，演出時間共六小時，不幸在演出進行中斷電，二萬三千人起初充滿了恐懼，金路德在黑暗中向羣衆呼喚——

「白人和黑人要聯合在一起，現在我們是站在一起了，如果有任何暴亂發生，將會摧殘這些美麗的人群的。」

結果，在輕微的月色中，和平地進行演出，直至電燈修復爲止。

就在那時，金路德第一次說出：「我有一個美夢。」

是的，每個人都有他一個美夢，但那種夢不應該是「白日夢」之類，是希望能成爲事實的。所以金路德在做他美夢的時候，他沒有在他的夢境中作自我陶醉，而要以行動來爭取他美夢的實現。

金路德博士遇害前在籌劃「窮人向美京進軍」的示威運動。這一運動已於四月廿九日開始。

中國有句「人生如夢」的話，這本是消極的感嗟，夢應該是屬於未來的，金路德的美夢是種族融和，在不同膚色下流着相同的血；跳躍着相同的心臟，金氏的美夢，是有這麼樣一天，人們聚在一起的時候，是心對心，不是膚色對膚色。

我們是平凡的人，都在做着平凡的夢，但那些夢仍是很美麗的——小孩子夢想他會有一個洋娃娃，流浪漢夢想他有一天回到荒蕪的家園，破落戶夢想他會重張旗鼓；藝術家夢想他會「一夜成名」，即使那些夢有如彩色繽紛的肥皂泡，一個跟着一個的破滅了，但牠們確曾支持過人生的活力，使人們充滿希望，有希望便有明天。

誠然，我們是生活在一個醜惡的世界裏，也惟其醜惡，我們才需要一些美夢，這些美夢將化醜惡爲純美，化憎恨爲友愛，化腐化爲神奇，化暗霾爲光輝……。

所分別的是，平凡的人做他平凡的夢，偉大的人做他偉大的夢，平凡的人爲自己做夢，偉大的人爲別人做夢。

爲別人做夢的夢想世界是大家的，美麗的夢境讓大家去享受，那是四海一家，那是大同世界。

金路德的偉大係由於他夢想的偉大，雖然他爲憎恨者一槍畢命，但他的夢沒有破碎，因爲他的夢是屬大衆的，沒有人能擊碎牠！

暴動損失大

黑人領袖金路德博士被殺害後，激起黑人的憤恨，在美國一百二十五個城市相繼發生暴動，使政府動員了近七萬名軍隊和警察，才能把這些暴動鎮壓下去。

★ ★ ★

從四月四日至四月十一日，僅僅一週的時間，黑人暴動所牽涉的城鎮，比一九六七年全年暴動所牽涉的城鎮更廣更厲害。

在這一週，至少有四十人喪命，三千五百人受傷，價值逾四千五百萬元的物業被焚燬。有二萬餘黑人被拘捕。

僅僅在美京一地，便有七人喪命，一千一百六十六人受傷，七千三百七十人被捕，七百一十一處遭火焚燬，財產損失達一千五百萬元！

夏季遠東旅行團 定於六月拾六日起程乘泛美航空公司啓程。由本社李珍納親自率領。途經檀香山。。日本。台灣。香港等地。。

秋季遠東旅行團 定拾月壹日乘加拿大太平洋航空公司。。途經溫哥華。日本。台灣及香港各地遊覽。並在台灣參加慶祝雙十節典禮。

特價來回香港機票七百四十三元（該票期效九十日）並須繳納酒店及遊覽費式百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星。馬。泰國。可另議。

▲本社代理各大航空。輪船。巴士公司。。及那華打省各種娛樂。指導旅行問題。欲詢詳情。請移玉步或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.) PHONE (415) 834-3787

金山 **奇香麵廠** 大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵 最合 **炒麵**
簽語餅專家

SAHARA TAHOE
沙哈華俱樂部
太浩湖

快車來回收費—十二元
抵步後奉回白鴿票籌碼—九元
其他娛樂籌碼—六元
餐券—二元
酒水券—一元
總共奉回銀—十八元
每日車期：上午九點　下午六點

R/T EXPRESS BUS FROM SAN FRANCISCO
Cost $ 12.00 per person
GENEROUS REFUNDS !!
1. $9.00 Keno Chips
2. $6.00 Unrestricted Chips
3. $2.00 Meal Ticket
4. $1.00 Drinks
TOTAL $ 18.00 REFUNDS !!
For information, please call CHI AMERICAN TOURS, 752 Sacramento St., San Francisco, California - EX 2-5840

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身**餐館碗碟** 不銹鋼 **長碟圓碟**均有 現貨齊備 全美批發

金門漫筆　值得考慮的問題

中華總會最近通過議案，反對市教育局用巴士載送學童離華埠就讀，並贊助「鄰居學校母親協會」之簽名運動，意欲將載送學童一案提出在十一月普選時投票表決。中華總會此舉，旨在為我僑利益着想，用意良善，當獲僑界支持。

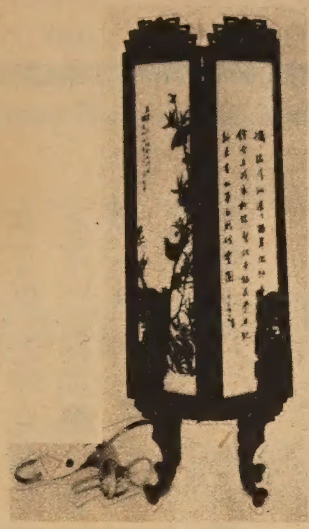
但自黑人領袖金路德博士被殺害後，黑人對於種族歧視問題，更形敏感，我僑是竭力支持爭取種族平等的，若此時提出反對載送學童一案，會不會惹起不必需的種族誤解？這個問題很值得我們再三愼重考慮。

一元可讀東西報半年

凡本報訂戶贈送親友訂閱東西報半年者，只收報費一元（節省一元五毛）！仰各地訂戶利用此一不可多得之機會，儘量向親友推廣贈閱東西報。

P143 15½" x 7½" $13.50

P142 14" x 6" $ 6.50



P139 13½" x 8" $ 8.00

經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221－1106

Table Lantern 人人心司

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

藝術宮燈

127

P 126

125

枱燈

P137 14" x 10½" $ 9.50

125	14" x7½"	塑膠六角枱燈 Plastic Hexagon Table Lantern	$ 5.50
RP 125	14" x7"	塑膠六角走馬枱燈 Plastic Hexagon-shaped rotatory Table Lantern	$ 9.50
P 126	12½"x6½"	塑膠四角枱燈 Plastic Square Table Lantern	$ 7.50
127	12" x9"	塑膠八角枱燈 Plastic Octagon Table Lantern	$ 6.50

典型華僑 趙關龍 誠徵華人媳婦

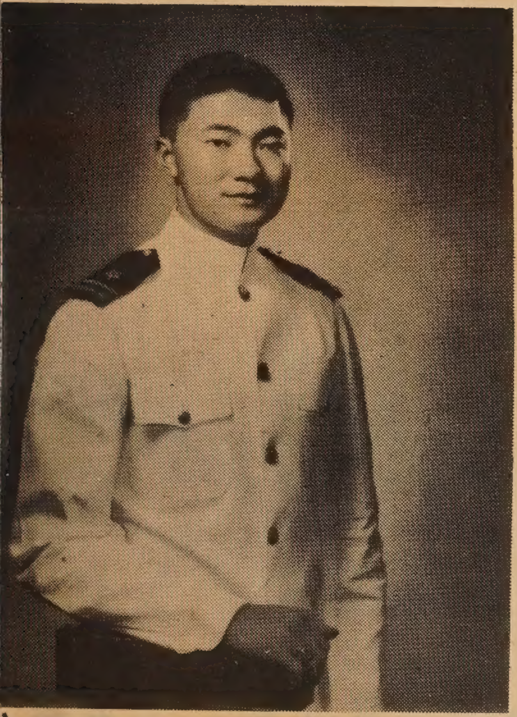
趙關龍君

趙關龍，新會古井遠嶺村人。一九二七年來美。生三男，三女。有兩個華人女壻，兩個西人媳婦，一個西人女壻。個個有高尙學問及職業。獨次子未婚。今年三十歲，體重一百二十五磅，高五尺六寸。幼時是童子軍總隊長。中學時是學生軍總隊長。大學時是海軍總隊長。畢業化學系第一名。曾任職美國航空母艦 LT. JG 總隊長三年。又曾任職赤士省大汽油公司化學師三年。再往士丹佛大學攻讀商業經理科，前年畢業。現任職於芝城大保險起造公司要職。

若有品德賢良女子，英文中學以上，十八歲至三十歲，不分姓氏。祈將相片付來，注明履歷，學歷，嗜好等等。並須寫兩封信，一封華文信寫給我，另一封英文信給我次子。各界女子，不論是香港、台灣、英國、美國或南美，有意應徵者，請寄信由東西報轉寄。或 Mr. Q. L. Chew, 109 - 10th ST.N.E., Atlanta, Ga. 30309

趙關龍啓

Mr. Q. L. Chew of Atlantic, Ga. would like to extend an invitation for girls 18-30 to meet his son Ming, 30, Stanford graduate Chemist now working in Chicago. Letter in Chinese and English may be sent to Mr. Chew 109 - 10th Street N.E., Atlanta, Ga. 30309.



趙關龍之公子
趙章明君

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 18 • MAY 1, 1968 • 10 CENTS

一九六八年五月一日• 第二卷第十八期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫 • 全年五元 •

衣廠搬走！罷工結束？

（本報訊）華埠車衣女工對斯特克巷五號(Stark Alley)馬加麗•魯布車衣廠(Marguerite Rubel)之罷工風潮，自三月二十日開始後，迄今已達六週。

● 衣廠搬走

據罷工之女工最近對本報記者稱，上週國會下議員菲立波頓到罷工地點向彼等慰問及表示支持，對她們是一種極大之鼓舞。惟昨日記者探得消息，馬加麗•魯布車衣廠已經關閉，全部車衣機亦已搬回其總廠。據說該公司結束在華埠之營業，主要原因是由於鋪租滿批云。

記者就此事以電話詢問國際女裝車衣工會總經理和理(Cornelius Wall)，「衣廠搬走，是否顯示罷工結束？」和理氏說：「不，罷工之十一名女工，將轉移陣地，繼續前往馬加麗•魯布總廠糾察。」該廠設在考活街五四三號。

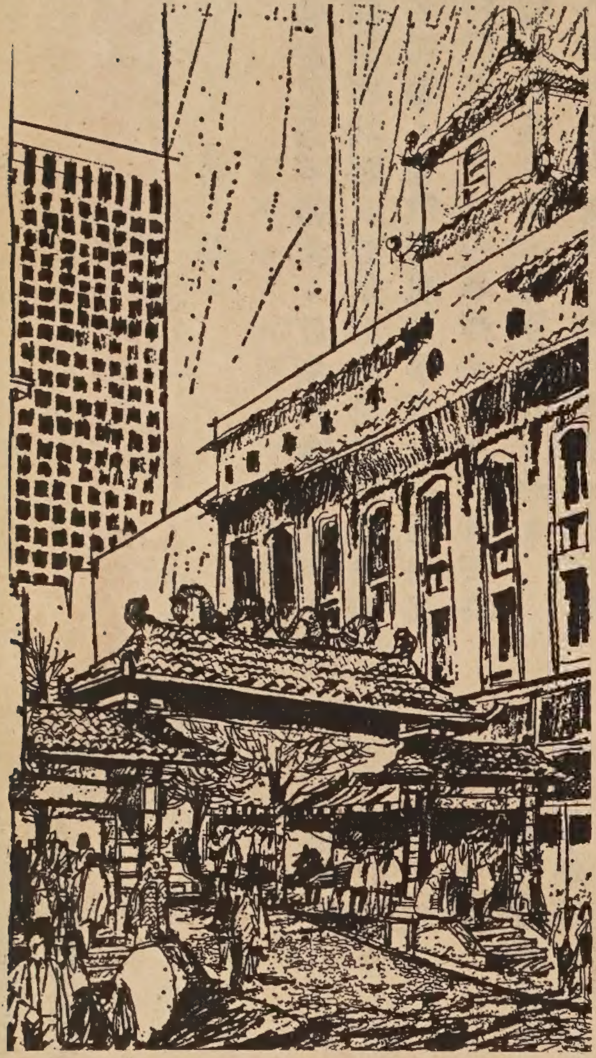
● 厚彼薄此

和理氏又對記者指出，該廠幾年來對車衣女工進行無理剝削，待遇遠低於省例之最低工資額，又無健康保險，例假，病假等應享之福利，而總廠之工人則不然，他們均享有一切應享之福利，何獨對華埠之工人如此歧視剝削？

和理氏對馬加麗車衣廠之指控是否正確？記者特打電話徵詢該廠之發言人，但她對記者所問之問題，均拒不答覆，僅以「不知道」或「無意見」之冷淡態度敷衍幾句，對和理氏之指控，既不承認，亦不否認。

● 拒絕談判

據稱，罷工之十一名女工，均為工會會員。工會企圖代表女工，向廠商談判合同，為女工爭取每週工作卅五小時，計件工資相等每小時二元，例假，病假及健康保險等合理待遇，惟遭資方拒絕談判。代表該廠之律師卜克氏認為工會必須經過勞工關係署之投票，證明工會所擁有之會員，一如其所言之人數，才有談判之可能性云。



華埠牌樓即將興建

女鋼琴家演奏名曲

中華聯誼會將於五月十一日舉行第二週年紀念慶會，屆時中國女名鋼琴家鄧昌國夫人（藤田梓女士）將在會上演奏名曲（包括馬思聰作品），另請李廷棟教授獨奏琵琶。地點在 *Palo Alto High School Auditorium, (Embarcadero and El Camino Real, Palo Alto)*

入場券成人每張一元五毛，小童每張五毛。可依下列地址在五月四日前預訂門券。

Chinese Culture Association,
P.O. Box 1272
Palo Alto, California 94301

物價上漲快 銀紙不值錢

在過去的一年內，三藩市及屋崙一帶消費品物價指數上漲了百分之五。通俗而切近點說，去年今日一百元可以買得到的日常消費品，現在要化一百另五元才可以買得到。

與此同時，羅省一帶消費品價格上漲了百分之四點九。全國的平均增漲數字是百分之四。由此可見，華人集中的灣區一帶，物價上升情況，至為顯著。

在過去的三個月內，上漲最快的是醫療費用，其次是房居，再其次是交通和娛樂。較慢的是食物。

今日美國生活費用指數，係以一九五七年至一九五九年三年內的平均數為一百作基數計算。今年三月份的生活指數已升至百分之十九點五。易言之，十年前後，生活必需品的價格已成一元與一元二角之比。

上面是根據美國勞工統計局發表的數字。

與物價飛升同時出現的是收縮信用，利率提高。聯邦儲備局於四月十八日宣佈提高貼現率自百分之五至百分之五點五。各地銀行貸款利率隨即增高。全國平均自百分之六增至百分之六點五。加州各地四月分利率平均上升至百分之七。而加州剛好又是華人集中的一州。

銀根緊短，利率提高，直接影響商業週轉與地產物業的投資；物價飛升，通貨膨脹，使升斗小民的生活日見困難。受損最大的莫如受薪者，及收入固定的退休者。

華埠是美國社會的一個環節，全國物價上漲，自必反映出來。最顯著者如理髮及劇院與電影院的門票，十年之間，漲了一倍。此外，醫療、房租、吃餐、洗衣等日常項目，都一起再起，價格直綫上升。